

·世界文学名著·

Twenty thousands
kilometers of seabed

海底两万里

[法]儒勒·凡尔纳/著



{插图版}



中国文联出版社

世界文学名著

海底两万里



中国文联出版社



图书在版编目(CIP)数据

海底两万里 / (法) 凡尔纳 (Verne, J.) 著; 肖铁宝译;
梅小红改编. — 北京: 中国画报出版社, 2007.6

(世界文学名著)

ISBN 978-7-80220-146-0

I. 海… II. ①凡…②肖…③梅… III. 科学幻想小说—
法国—近代—缩写本 IV. I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 082583 号

总策划:



书 名: 海底两万里

出 版 人: 田辉

编 著: 梅小红

责任编辑: 杨博

出版发行: 中国画报出版社

(中国北京市海淀区车公庄西路 33 号 邮编: 100044)

电 话: 88417359 (总编室)、68469781 (发行部)

印 刷: 北京市业和印务有限公司

监 印: 敖晔

经 销: 新华书店

开 本: 32

印 张: 7

字 数: 130 千

版 次: 2007 年 6 月第 1 版第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-80220-146-0

定 价: 180.00 元 (全套十二册)

前言

经典的名著和童话囊括了人类文化的精髓，为青少年的成长提供了全面而丰富的养料，不但可以提高孩子们的文化修养，而且还可以为他们的成长做一个很好的指导。

世界名著，是人类文化艺术的结晶，是人类智慧的最高体现，在我们精心编写的“名人成功励志卷”里，孩子们可以从名人身上学会培养自己顽强的毅力和不屈不挠的精神；在“世界文学名著”里，他们可以体味到不同作者笔下描写的不同社会状态，也可以感受到当时社会的人情冷暖、世态炎凉。更重要的是，他们从中了解了善与恶、美与丑，学会了明事理、辨是非，这种潜在的力量是无可估量的。

作为孩子们最忠实的朋友，我们为他们奉上了精心准备的礼物：《格兰特船长的儿女》、《巴黎圣母院》、《神秘岛》、《红与黑》、《唐·吉珂德》、《汤姆叔叔的小屋》、《王子复仇记》、《环游地球八十天》、《海底两万里》、《汤姆·索亚历险记》、《悲惨世界》、《简·爱》，希望孩子们从这份特别的礼物里，能有所收益，走好人生的每一步。

目 录



飞逝的“巨型怪礁”	1
赞成与反对	5
遵照先生的安排	9
尼德·兰	11
寻觅奇遇去	14
全速前进	18
无名类鲸鱼	23
动境中之动	27
尼德·兰的怒气	31
水中人	34
“鹦鹉螺号”	39
一切全靠电	43
几组数字	47
黑潮	52
一封邀请信	59
漫步海底平原	64



目 录

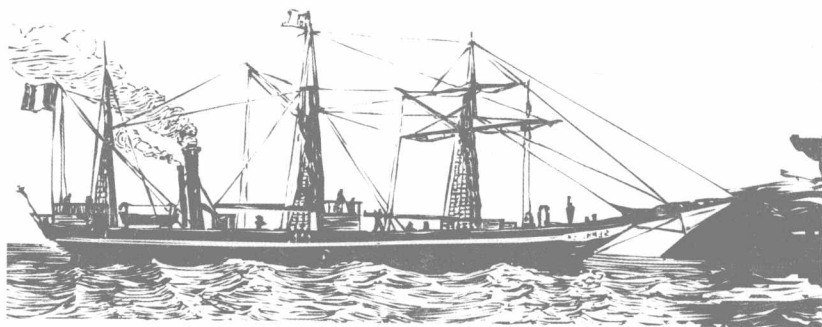
海底森林	68
太平洋下四千里	72
万尼科罗群岛	76
托雷斯海峡	82
陆地上的几天	85
尼摩船长的雷电	90
强迫睡眠	97
珊瑚王国	102
印度洋	108
尼摩船长的新主张	113
一颗价值千万法郎的珍珠	116
红海	123
阿拉伯海底隧道	128
希腊群岛	133
地中海里 48 小时	138
维哥湾	141

目 录

沉没的陆地	148
海底煤矿	153
萨尔加斯海	158
抹香鲸和长须鲸	162
大浮冰群	166
南极	172
意外还是事故	178
缺氧	182
从合恩角到亚马逊河口	188
章鱼	192
海湾暖流	198
北纬 47.24 度, 西经 17.28 度	204
大屠杀	209
尼摩船长的最后几句话	213
结尾	217

飞逝的“巨型怪礁”

1866年,对于欧洲和美洲所有的海员乃至政府来说,都是令他们终生难忘的一年。当时,许多在海上航行的船都碰到过这样一个形似纺锤,不时发出磷光,体积比鲸鱼大好多倍,运行速度也比鲸鱼快许多的“庞然大物”。不少航海日志都记载了它那令人难以置信的速度、惊人的移动力、天才的特殊本领等等。这个东西的出现给生物学家们带来了困惑。它最初被看做是鲸鱼,然而它那过于庞大的体积又远远超过了生物学家们曾经加以分类的任何一种鲸鱼。因此,一些著名的生物学家声明,除非他们亲眼看见,否则他们绝不承认有这样一种怪物存在。然而,这样的否认是没有多少用处的。人类天生就具有对神秘之物的好奇心理,这一超自然物



的出现很快在全世界激起了前所未有的兴奋和骚动。

1866年7月20日,加尔各答——伯纳西汽船公司的“黑金森总督号”在澳大利亚东海岸5海里处遭遇了正在

在移动的巨物。起初,贝尔船长还以为这是一座无人知晓的暗礁,然而正当他打算测定它的准确位置时,两道高达 150 英尺的水柱突然从这座“巨礁”身上呼啸着喷射而出。由此可见,除非这座巨礁上有一眼间歇喷泉,否则它一定是某种还不为人所知的海洋哺乳类动物。同年 7 月 23 日,也就是在“黑金森总督号”遭遇这个怪物以后的第三天,西印度洋——太平洋汽船公司的“克利斯托弗·哥伦布号”在与上一地点相距 2100 海里的太平洋水域也看见了它。从这一事件可以推断出,这个不同寻常之物能以惊人的速度从一处移到另一处。两周以后,在距离上述地点 6000 海里的大西洋海域,又有两艘轮船同时看见了它。根据两船观察到的结果推断,这个怪物至少有 350 英尺长。而我们知道,最长的鲸鱼也不过才 100 英尺长。

消息接连不断地传来,各种各样的奇闻在报刊上应运而生。这一切使得这一怪物在各大城市成为时髦的话题,在学术团体间也产生了争论。向来以客观性自居的新闻记者们和以想像力为生的文人们之间爆发了空前的论战,甚至出现了流血冲突。6 个月当中,争论双方各执一词,吵闹不休。最后,一家著名讽刺报的著名编辑发表了一篇文章,对这个怪物存在的说法给予了毁灭性的打击,在大家的笑声中把它结束了。

在 1867 年的头两个月,这个话题显然已经寿终正寝,不会再有复活的可能了。然而就在这一年的 3 月 5 日,新的事件又发生了。当时,蒙特利尔航海公司的“摩拉维思号”在夜

海底两万里

间高速航行到北纬 27 度 30 分、西经 72 度 15 分的海域时，其右舷撞上了一座在地图上没有标记的暗礁。要不是船身质地优良，“摩拉维思号”连同它从加拿大搭载的 237 名乘客全都会葬身海底。事后经过检查，发现船底的一部分龙骨被折断了。这件事本身是严重的，但要不是一个多月以后又发生了类似的事件，它很可能会像其他一些事件一样很快被人们所遗忘。

同年的 4 月 13 日，海面上风平浪静，著名的库纳德海运公司的“斯各脱亚号”行驶在北纬 45 度 37 分、西经 15 度 20 分的海域上。下午 4 点 17 分，乘客们正聚集在大厅里享用茶点，突然，左舷稍后一点的地方发生了轻微的碰撞。要不是船舱里的工作人员冲到甲板上来喊船在下沉，或许没有一个人会去在意它。旅客们闻讯十分惊慌，但安德森船长很快就使他们安静下来。危险并不大：“斯各脱亚号”的 7 间船舱都是由防水板分隔开来的，因而个把漏洞造不成什么致命的危险。安德森船长下到底舱，发现第五间船舱已被海水侵入，从海水的涌动速度来看，漏洞不小。幸好这间船舱没有蒸汽炉，不然炉火就要熄灭了。尽管“斯各脱亚号”一半的船身浸在水中，但它必须继续行驶。当它终于驶入利物浦的码头时，已经耽误了 3 天的航期。工程师们把“斯各脱亚号”架起来检查，他们简直不敢相信自己的眼睛：在船身吃水线以下 8 英尺的地方，有一个极其规则的等边三角形缺口。这个缺口的形状相当完美，即使是精密的工具也不见得能比它做得更好。显然，弄成这个缺口的物体一定非同寻



常——它在以惊人的力量撞入船身 1.5 英寸后，又以不可思议的方式抽身而退。

这次事件的发生又一次引发了公众的兴趣，但人们对怪物是否存在已经从好奇转为恐惧了。不可解释的海上遇难事件都被算在了这个怪物的账上。此后，这只怪物便因此而受到了人们公正或不公正的谴责。人们认为它的存在威胁到了各大洲之间的海上安全，因此主张不惜一切代价将它彻底铲除。



赞成与反对

发生这些事情的时候，我刚从美国内布拉斯加州的贫瘠地区做完科学考察回来。作为巴黎自然科学博物馆的客座教授，我被法国政府竭力邀请参加了这次考察。我当时反复阅读了美国和欧洲的各种有关这件事的报刊，但没有得出任何进一步的结论。我对这类神秘事件十分着迷，却又无法形成任何确定的见解，因此总是从一个极端走向另一个极端。我直觉上认为这是一件真实的事，而这个怪物是真实存在着的。

我在纽约逗留的时候，这个问题正讨论得热火朝天。人们被分成了抱有不同意见的两派：一派声称这一定是一个力大无穷的怪物，另一派则坚持认为这是一艘动力极其强大的潜水艇。第二派的说法应该说是最有可能成立的，但却和在欧美两洲进行的调查结果相违背。私人是不可能拥有这样的机器的。如果是某一个国家，则完全有可能偷偷地制造出这样一种可怕的武器装备。但是，各国政府的严肃声明很快推翻了这一假设。

于是人们发挥想像，继续从鱼类这一方面下手，编造出种种荒诞不经的传说来。我在纽约的时候，有些人曾特地来询问我对此事的看法。这是因为我以前在法国出版的一部叫《海底探秘》的书为我赢得过一些声誉。我对此事的态度一向很谨慎，但在《纽约先锋论坛报》来邀请我对这个问题



世界文学名著 ShiJie WenXue MingZhu

发表评论时,我便再也无法保持沉默了。我在这份报上发表了一篇我精心写作的文章,从政治和学术上讨论了这个问题的方方面面。以下是我在文章中所阐明的一些观点:抛弃各种不同的假设和猜想,我不得不承认,确实应该有这样一种力大无穷的海洋动物存在。我们固然对深不可测的海底世界一无所知,但通过猜测,我们仍然可以对这一问题进行分析。假若我们并不完全知晓居住在我们这个星球上的所有生物,那么在探测器不可及的水层里仍然还有我们并不知晓的鱼类、鲸类的新品种,这是完全可能的。相反,假若我们知晓所有生物的品种,我们就必须在已经加以分类的海洋生物中找出这只讨论中的动物。在这种情形下,我则乐于承认有一种巨大的“独角鲸”存在。它拥有巨大的身躯,身上武装的不是剑戟,而是像军舰上所装备的那种真正的冲角,并且具有同等的威力。

我的文章在社会上引起了巨大的反响。而且,文中的结论给予了人们很大的想像空间。因为人类总是乐于对那些超自然生物怀有离奇的幻想,而海洋则是这种幻想最恰当的中介,因为海成了超巨型动物繁殖和成长的环境,这是陆地所不可比拟的。我自己也沉浸在这种种幻想之中了。

出于对实际利益的考虑,美国和英国的一些人主张把这个可怕的怪物从海洋上清除出去,以保障海上航行的安全。公众的意见得到了政府的响应。美利坚合众国是第一个采取行动的国家,一艘高速度的驱逐舰“林肯号”随时待命准备出发。各大造船厂向战舰舰长法拉古提供了种种便利,



海底两万里

帮助他以更快的速度和更高的效率把这艘船装备起来。

但事情往往就是这样，正当人们决定要驱逐这个怪物的时候，它却消失不见了。在两个月的时间里，没有听说哪艘船看见过它。这条“独角鲸”似乎已经预感到了它的危险，因此有了防备，躲起来了。现在，准备用于远征并装备有可怕的打鱼机的“林肯号”正处于一种尴尬的境地，不知该往哪儿开。

正当每个人都被这件事搅得厌烦的时候，这个怪物终于又出现了。据报道，7月2日从旧金山到上海航线上的一艘汽船，于3星期前在北太平洋的水域上看见了这

只动物。这则消息引起了极大的

骚动。法拉古舰长得到指

令必须在24小时内出

发，食物及其他日常

用品全部被装上了

船，煤舱也被填得满

满的。所有的工作人

员全部各就各位，现

在只等生火、加热、

起锚了！就算只有半

天的迟延，大家也不

能容忍。

就在“林肯号”





*J*世界文学名著
ShiJie WenXue MingZhu

离开布鲁克林前的3个小时,美国海军部部长罗伯逊先生邀请我参加“林肯”号远征队,并说法拉古舰长已经准备了一间舱房供我使用。在收到罗伯逊部长的信的前一秒钟,我根本没有要去追逐“独角鲸”的想法,如同我不愿意去北冰洋旅行一样。但在读完信的后一秒钟,我毫不犹豫地接受了美国政府的邀请。之前,我只期望能快些回到我的祖国,与我的朋友相会,并看看我收藏在植物园小库里的珍贵标本。而现在,这一切都变得不重要了。此刻,我只有一个秘密的想法——或许这条“独角鲸”将乐意把我引到法国的海岸边去。



遵照先生的安排

长期以来，我有一位叫康塞尔的仆人一直陪我外出旅行。他今年 30 岁，比利时人，诚实，对工作尽职尽责，我对他十分喜爱。因为经常和我们这些植物园里的学者接触，所以他也慢慢地学习了一些东西，特别是对生物学的分类非常熟悉，但其他的东西他恐怕就不知道了。他身体健壮，任劳任怨，寡言少语，从不轻易发表意见。他惟一让我受不了的就是过于讲究礼貌，总是用第三人称跟我说话，有时让我十分恼火。

这一次，我不耐烦地叫了他 3 次，他才从他的房里钻出来。

我对他说：“赶快准备，两小时以后我们就要出发。”

“遵照先生的安排。”康塞尔平静地回答我。

“一点时间也不要浪费，把所有旅行用具都放在我的大箱子里。快，赶快！”

“那先生的标本怎么办呢？”康塞尔说。

“暂时都寄放在旅馆里了。”

“我们不回法国吗？”康塞尔问。

我很含糊地告诉他我们当然要回去。但最终我还是把准备搭乘“林肯号”去追逐“独角鲸”的事告诉了他，并对他说这是一次危险的旅行，我们有可能就回不来了呢！

“遵照先生的安排。”康塞尔又是那句老话。

只用了一刻钟的时间，康塞尔就把行李全部准备好了。我们付清了旅馆的账，托人把我的动植物标本运回法国，然

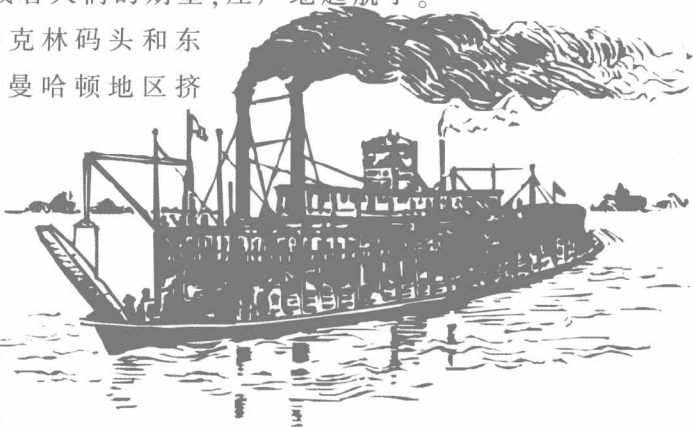




后走出旅馆，上了一辆马车。

当我们到达停泊“林肯号”的码头时，看见“林肯号”的两个烟囱正向外喷发出浓厚的黑烟。我们的行李很快被人搬到了这艘大船的甲板上。我赶快上船，找到了法拉古舰长。他热情地欢迎我，并吩咐一个水手把我领到早就准备好的舱房内。舱房让我十分满意，它位于船的后部，房门正对着军官们的餐室。我让康塞尔在舱房里收拾行李，自己则到甲板上，观看水手们准备开船的操作。法拉古舰长不愿意耽搁一点时间，一切就绪之后，他迅速发出了开船的命令。“林肯号”满载着人们的期望，庄严地起航了。

布鲁克林码头和东河沿岸的曼哈顿地区挤满了成千上万的人群，他们欢呼着，不停地向“林肯号”致礼。大



船沿着新泽西州的海岸行驶，沿岸的炮台都鸣礼炮向大船致敬，“林肯号”也把美国国旗连升3次以作答礼。大船驶过沙洲时，洲上的数千观众再一次欢呼起来。直至晚上8点，纽约港口的灯光已从西北方消失了，“林肯号”才开足马力奔驰，在黑暗的大西洋海面上泛起滚滚波涛。